

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 maart 1995 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren", heeft op 9 maart 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 8 mars 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes", a donné le 9 mars 1995 l'avis suivant :

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"Gelet op de hoogdringendheid, had ik graag dat het advies wordt verstrekt binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijnen.

Dit om toe te laten het wetsontwerp alsnog te laten stemmen door de Wetgevende Kamers teneinde de in dit wetsontwerp voorziene anti-cumulregeling ten spoedigste ingang te laten vinden".

2. Het voor advies voorgelegde ontwerp van wet stelt een verbod van cumulatie in tussen de voordelen welke de werkgevers inzake de vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen kunnen genieten krachtens, eensdeels, het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 dat het ontwerp beoogt te wijzigen en, anderdeels, artikel 35 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

3. Zowel in het opschrift, als in artikel 1 van het ontwerp, dient in de Franse tekst van het opschrift van het te wijzigen koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 het woord "diminution" te worden vervangen door het woord "réduction".

.../...

4. De aanhef van het besluit waarbij de Koning een ontwerp van wet bij de Wetgevende Kamers indient, dient in de regel beperkt te blijven tot de vermelding van de voordragende minister of ministers en, eventueel, een verwijzing naar het overleg in Ministerraad. Het eerste en het tweede lid van de aanhef van het indieningsbesluit van het voor advies voorgelegde ontwerp - waarin respectievelijk wordt gerefereerd aan het advies van de Nationale Arbeidsraad en het advies van de Raad van State -, moeten derhalve worden geschrapt.

5. De Nederlandse tekst van artikel 2 zou beter worden gesteld als volgt :

"Art. 2. Deze wet treedt in werking de eerste dag van het kwartaal volgend op dat gedurende welke ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"Gelet op de hoogdringendheid, had ik graag dat het advies wordt verstrekt binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijnen.

Dit om toe te laten het wetsontwerp alsnog te laten stemmen door de Wetgevende Kamers teneinde de in dit wetsontwerp voorziene anti-cumulregeling ten spoedigste ingang te laten vinden".

2. Le projet de loi soumis pour avis établit une interdiction de cumul des avantages dont les employeurs peuvent bénéficier en matière de réduction des cotisations de sécurité sociale en vertu, d'une part, de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 que le projet entend modifier, et d'autre part, de l'article 35 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

3. En ce qui concerne l'intitulé de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 dont la modification est envisagée, il y aurait lieu de remplacer, non seulement dans l'intitulé mais également à l'article 1er du projet, le mot "diminution" par le mot "réduction".

4. Le préambule de l'arrêté par lequel le Roi saisit les Chambres législatives d'un projet de loi, doit se limiter, en général, à l'indication du ou des ministres

.../...

proposants et, éventuellement, à une référence à la délibération en Conseil des Ministres. Par conséquent, il faut supprimer les premier et deuxième alinéas du préambule de l'arrêté de présentation du projet soumis pour avis, alinéas qui font référence respectivement à l'avis du Conseil national du travail et à celui du Conseil d'Etat.

5. Le texte néerlandais de l'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 2. Deze wet treedt in werking de eerste dag van het kwartaal volgend op dat gedurende welke ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.